

**Program studiów drugiego stopnia – specjalizacja: nauczycielska i tłumaczeniowa**

- Oznaczenia w tabelach: W – wykład; C – ćwiczenia; K – konwersatorium; S- seminarium; E – egzamin; Z – zaliczenie; ZS – zaliczenie na stopień;
- Szczegółowe opisy przedmiotów są ogólnodostępne w systemie USOSweb Uniwersytetu Warszawskiego. Można się z nimi zapoznać po kliknięciu w kod przedmiotu lub po wyszukaniu kodu przedmiotu w Katalogu Przedmiotów na stronie <http://usosweb.uw.edu.pl>;
- W niektórych przypadkach przedmiot może mieć kilka kodów – np. zależnie od wybranych języków B i C. W przypadku *Psychologii* i *Pedagogiki* dokładne kody są co roku ustalane przez Wydział Psychologii i Wydział Pedagogiczny.

**ROKI  
SEMESTR I**

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
pisemna i ustna	Wybrane zagadnienia z psychologii	2500-...	W	ZS	1	30	1	A
	Wybrane zagadnienia z pedagogiki	2300-...	W	ZS	1	30	1	A
	2 fakultety z różnych grup* <sup>1</sup>	Wiele kodów	K	ZS	4	60	4	A/B/C
	Dydaktyka języka B	3201-3EGJ	K	ZS	2	30	2	B
	Semiotyka społeczna	3201-3SMT	W	E	2	30	2	A/B
	Proseminarium magisterskie*	3201-3PRO#	S	Z	2	30	2	B/C
	Tłumaczenie wspomagane komputerowo (CAT)		C	ZS	2	30 (w tym 15 online)	1	A
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru w I i/lub II semestrze* <sup>2</sup>	Wiele kodów	W	ZS	2	30	3	A/B/C
	BHP oraz Ochrona własności intelektualnej (dotyczy tylko osób, które nie zaliczyły tych przedmiotów na studiach I stopnia)			Z			0,5+ 0,5	A
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. B	3201-3TPOB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu polityki jęz. C	3201-3TPOC#	Ć	ZS	2	30	2	C

	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. B	<a href="#">3201-3TEKB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu ekonomii jęz. C	<a href="#">3201-3TEKC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. B	<a href="#">3201-3TKUB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów kultury jęz. C	<a href="#">3201-3TKUC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Praktyki dydaktyczne	<a href="#">3201-3PRAKDYD</a>		Z		60	2	
<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego</b>					<b>26</b>	<b>390</b>	<b>30</b>	
ustna	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. B	<a href="#">3201-3TKOB#</a>	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie konsekutywne z jęz. C	<a href="#">3201-3TKOC#</a>	Ć	ZS	4	60	4	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa i ekonomii jęz. B	<a href="#">3201-3TPEB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa i ekonomii jęz. C	<a href="#">3201-3TPEC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Praktyki dydaktyczne	<a href="#">3201-3PRAKDYD</a>		Z		60	2	
<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego</b>					<b>26</b>	<b>390</b>	<b>30</b>	

**Po I semestrze praktyki dydaktyczne w wymiarze 60 godzin (2 tygodnie).**

- 1) Fakultety językoznawcze, np.: lingwistyka korpusowa, kontrastywna analiza dyskursu, język a tożsamość społeczna, neurolingwistyka, dyskurs mediów, retoryka, zakłócenia w komunikacji, teoria relewancji; fakultety translatoryczne, np.: przekład literatury pięknej, zagadnienia jakości tłumaczenia i jego oceny, teoria przekładu ustnego, tłumaczenie poświadczone, tłumaczenie sądowe, przekład audiowizualny - napisy, audiodeskrypcja, literatura dziecięca w przekładzie, tłumaczenie oprogramowania komputerowego i stron www; fakultety kulturoznawcze, np.: zagadnienia komunikacji międzykulturowej, obraz świata w literaturze, kultura a komunikacja niewerbalna; fakultety glottodydaktyczne, np.: nauczanie bilingwalne, nauczanie na odległość, nauczanie języka polskiego jako obcego, korpusy w nauczaniu języków obcych.
  - 2) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w pierwszym lub(i) drugim semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.
- \* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

SEMESTR II

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
	Wykład monograficzny*	<a href="#">3201-3MON</a>	W	E	2	30	2	A/B
pisemna i ustna	Wybrane zagadnienia z glottodydaktyki	<a href="#">3201-3INT</a>	K	ZS	2	30	2	B+C
	2 fakultety z różnych grup* <sup>1</sup>	Wiele kodów	K	ZS	4	60	4	A/B/C
	Interdyscyplinarne związki współczesnego językoznawstwa	<a href="#">3201-3IZWJ</a>	W	E	2	30	2	A
	Seminarium magisterskie*	<a href="#">3201-3MGR#</a>	S	Z	2	30	5	B/C
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. B	<a href="#">3201-3TPKB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa krajowego jęz. C	<a href="#">3201-3TPKC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. B	<a href="#">3201-3TFBB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu finansów i bankowości jęz. C	<a href="#">3201-3TFBC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. B	<a href="#">3201-3TLIB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów literackich jęz. C	<a href="#">3201-3TLIC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Praktyki tłumaczeniowe						3	
<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego</b>					<b>23</b>	<b>345</b>	<b>30</b>	
ustna	Tłumaczenie konsekwentne jęz. B	<a href="#">3201-3TKOB#2</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie konsekwentne jęz. C	<a href="#">3201-3TKOC#2</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	<a href="#">3201-3TSYB#</a>	Ć	ZS	2	30	3	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	<a href="#">3201-3TSYC#</a>	Ć	ZS	2	30	3	C

Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B	<a href="#">3201-3TNTB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B/C
Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C	<a href="#">3201-3TNTC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
Praktyki tłumaczeniowe						3	
<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego</b>				<b>23</b>	<b>345</b>	<b>30</b>	

**Po semestrze II cztery tygodnie praktyk tłumaczeniowych B i/lub C.**

1) Fakultety jak wyżej.

\* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

ROK II  
SEMESTR III

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
	Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej*	3201-1MGR#2	S	Z	2	30	13	B/C
	Dydaktyka języka C	-	K	ZS	2	30	2	C
	Przedmiot(y) ogólnouniwersytecki(e) do wyboru* <sup>1</sup>	Wiele kodów	W	ZS	2	30	3	A/B/C
pisemna	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. B	3201-3TNTB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu nauki i techniki jęz. C	3201-3TNTC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. B	3201-3TUMB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów z zakresu prawa unijnego i międzynarodowego jęz. C	3201-3TUMC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie ustne jęz. B	3201-3TŁUB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie ustne jęz. C	3201-3TŁUC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego</b>				<b>16</b>	<b>240</b>	<b>30</b>	
ustna	Tłumaczenie konsekwentne jęz. B	3201-3TKOB#	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie konsekwentne jęz. C	3201-3TKOC#	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	3201-3TSYB#	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	3201-3TSYC#	Ć	ZS	4	60	4	C
	<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego</b>				<b>16</b>	<b>240</b>	<b>30</b>	

1) Student jest zobowiązany do zaliczenia przedmiotu lub przedmiotów uniwersyteckich łącznie za 3 punkty ECTS w skali rocznej tj. w trzecim lub(i) czwartym semestrze tak, aby suma wszystkich punktów w skali rocznej wynosiła 60.

\* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.

SEMESTR IV

Specjalizacja	Nazwa przedmiotu	Kod USOS	Typ zajęć	Forma zaliczenia	Liczba godzin tygodniowo	Ogólna liczba godzin	Liczba punktów ECTS	Język wykładowy
	Seminarium magisterskie i przygotowanie pracy magisterskiej*	<a href="#">3201-1MGR#3</a>	S	Z	2	30	22	B/C
pisemna	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. B	<a href="#">3201-3TSAB#</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych – tematyka autorska jęz. C	<a href="#">3201-3TSAC#</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
	Tłumaczenie ustne jęz. B	<a href="#">3201-3TLUB#2</a>	Ć	ZS	2	30	2	B
	Tłumaczenie ustne jęz. C	<a href="#">3201-3TLUC#2</a>	Ć	ZS	2	30	2	C
<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia pisemnego</b>					<b>10</b>	<b>150</b>	<b>30</b>	
ustna	Tłumaczenie symultaniczne jęz. B	<a href="#">3201-3TSYB#3</a>	Ć	ZS	4	60	4	B
	Tłumaczenie symultaniczne jęz. C	<a href="#">3201-3TSYC#3</a>	Ć	ZS	4	60	4	C
<b>Razem dla bloku kursów specjalizacyjnych z tłumaczenia ustnego</b>					<b>10</b>	<b>150</b>	<b>30</b>	

\* Gwiazdką są oznaczone przedmioty do wyboru.